

# NCVS-1 Basic Screen Questionnaire - Spanish

## MOBILITY QUESTIONS

### TIMEATADDRESS

Antes de comenzar con las preguntas sobre el crimen, tengo ciertas preguntas que son útiles para estudiar dónde y cuándo los crímenes ocurren.

Ask or verify:

¿Cuánto tiempo hace que ha vivido usted en esta dirección?

Probe: Tan solo aproximadamente.

Enter number of years lived at address.

Enter 0 for less than a year.

### MONTHSATADDRESS

Ask or verify:

¿Cuántos meses?

### TIMEATADDRESSPROBE

¿Ha vivido usted aquí:

Read appropriate categories.

1. Más de cinco años?
2. Menos de cinco años pero más de 1 año?
3. Menos de uno año pero más de 6 meses?
4. Seis meses o menos?
5. No sé

### TIMESMOVEDIN5YEARS

En total, ¿cuántas veces se ha mudado usted en los últimos cinco años, es decir, desde \_\_\_\_\_, 20\_\_?

Enter number of times.

## BUSINESS OPERATED FROM SAMPLE ADDRESS

### BUSINESS

¿Hay alguien en este hogar que opera un negocio en esta dirección?

1. Sí
2. No

### BUSINESSSIGN

Ask or observe:

¿Hay algún letrero en este local o alguna otra indicación que le indique al público en general que se opera un negocio en esta dirección?

1. Sí (Negocio reconocido)
2. No (Negocio no reconocido)

## RESPONDENT'S SCREEN QUESTIONS

### SQTHEFT

Voy a leer algunos ejemplos que le darán una idea de los tipos de crímenes que este estudio cubre.

Según los voy leyendo, dígame si alguno de éstos le ocurrió a usted en los últimos seis meses, es decir, desde \_\_\_\_\_, 20\_\_.

¿Le robaron algo que pertenecía a USTED, tales como--

[Read each category.](#)

- Cosas que usted carga, como equipaje, una billetera, cartera, maletín, libro -
- Ropa, joyería, o un teléfono celular -
- Bicicleta o equipo de deportes -
- Cosas en su casa - como un televisor, equipo de música, o herramientas -
- Cosas que van afuera de la casa, tal como una manguera o muebles del patio -
- Cosas que pertenecen a los niños de este hogar -
- Cosas de un automóvil, como un paquete, comestibles, cámara, o CDs -
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar algo que le pertenecía a usted?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

### SQTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

### SQTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQBREAKIN**

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados) ¿Alguien ha --

[Read each category.](#)

- Entrado o INTENTADO entrar a la casa de usted forzando una puerta o ventana, empujando a un lado a alguien, forzando una cerradura, cortando una red metálica, o entrando por una puerta o ventana abierta?
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un garaje, cobertizo, o cuarto de almacenaje?  
O
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un cuarto de hotel o motel o casa vacacional donde usted se estaba quedando?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQBREAKINTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQBREAKINSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQTOTALVEHICLES**

¿Cuál es el número TOTAL de automóviles, camiones, camiones de carga, motocicletas, u otros vehículos de motor que han pertenecido a usted o algún otro miembro de este hogar durante los últimos seis meses? Incluya aquellos que ya no le pertenecen.

[If greater than 4, enter 4.](#)

## SQMVTHEFT

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquier incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió algo de lo siguiente al vehículo/a cualquiera de los vehículos? -

[Read each category.](#)

- ¿Fue robado o usado sin permiso?
- ¿Robó alguien cualquier pieza tal como una llanta, estereo de automóvil, tapacubos, o la batería?
- ¿Robó alguien alguna gasolina de (el vehículo/cualquier de los vehículos)?
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar cualquier automóvil o piezas conectadas a (el vehículo/cualquier de los vehículos)?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQMVTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

## SQMVTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQATTACKWHERE

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) desde \_\_\_\_\_, 20\_\_ , ¿ha sido usted atacado(a) o amenazado(a) O le han robado algo a usted que pertenecía a usted -

[Read each category.](#)

- En la casa incluyendo el portal o el patio -
- En o cerca de la casa de un(a) amigo(a), pariente, o vecino(a) -
- En el trabajo o en la escuela -
- En lugares tal como un cobertizo para almacenaje o cuarto de lavar, centro comercial, restaurante, banco, o aeropuerto -
- Mientras viajaba en cualquier vehículo -
- En la calle o en un estacionamiento de automóviles -
- En lugares tales como una fiesta, un teatro, un gimnasio, un área de pasadía, una bolera, o mientras pescaba o casaba -
- O
- ¿TRATÓ alguien de atacar o TRATÓ de robar algo que pertenecía a usted de alguno de estos lugares?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQATTACKWHERETIMES

¿Cuántas veces?

## SQATTACKWHERESEXPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQATTACKHOW

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿alguien ha atacado o amenazado a usted en alguna de las siguientes maneras? --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

--Con cualquier arma, por ejemplo, una pistola o un cuchillo -  
--Con algo como un bate de béisbol, una sartén, unas tijeras, o un palo -  
--Arrojándole algo, como una piedra o una botella -  
--Incluir cualquier agarres, puñetazos, o estrangulaciones -  
--Cualquier violación, intento de violación, u otro tipo de ataque sexual -  
--Cualquier amenaza hecha en persona -  
O  
--Cualquier ataque o amenaza o uso de fuerza hecho por cualquiera?  
Favor de mencionarlo aún si no está seguro(a) de que era un crimen.

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQATTACKHOWTIMES

¿Cuántas veces?

## SQATTACKHOWSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQTHEFTATTACKKNOWNOFF

Las personas a veces no piensan en incidentes cometidos por alguien que ellos conocen. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿robaron algo a usted que pertenecía a usted O fue usted atacado(a) o amenazado(a) por --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

-- alguien en el trabajo o en la escuela? -  
-- un vecino o amigo? -  
-- un pariente o miembro de la familia? -  
-- alguna otra persona que usted conocido o ya conocía?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQTHEFTATTACKKNOWNOFFTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQTHEFTATTACKKNOWNOFFSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQSEXUAL**

**A veces es difícil hablar de incidentes que envuelven actos sexuales forzados o no solicitados. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados), ¿ha sido usted forzado(a) u obligado(a) a participar en actos sexuales no solicitados por --**

[Read each category.](#)

-- alguien que usted no conocía?

-- un conocido casual?

-- alguien que usted conoce bien?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQSEXUALTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQSEXUALSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQCALLPOLICECRIME**

**Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿llamó usted a la policía para reportar algo que le ocurrió a USTED que usted consideraba que era un delito?**

1. Sí
2. No

**SQCALLPOLICESPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQCALLPOLICEATTACKTHREAT**

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

**SQCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQNOCALLPOLICECRIME**

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió a USTED algo que usted consideraba que era un delito, pero que usted NO reportó a la policía?

1. Sí
2. No

**SQNOCALLPOLICESPEC**

¿Qué ocurrió?

Describe all incidents for this screener below.

**SQNOCALLPOLICEATTACKTHREAT**

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

**SQNOCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES**

¿Cuántas veces?

**RESPONDENT'S EMPLOYMENT QUESTIONS**

**JOBLASTWEEK**

¿Trabajó usted en un empleo o negocio LA SEMANA PASADA?

If necessary: No incluya trabajo voluntario ni trabajo en el hogar.

If farm or business operator in household, ask about unpaid work.

1. Sí
2. No

**JOBDURINGREFPERIOD**

Ask or verify:

¿Trabajó usted en un empleo o un negocio DURANTE LOS ULTIMOS 6 MESES?

1. Sí
2. No

#### **JOBLAST2WEEKS**

¿Duró ese (empleo/trabajo) por dos semanas consecutivas o más?

1. Sí
2. No

#### **JOBDESCRIPTION**

[Ask or verify:](#)

¿Cuál de las siguientes describe mejor el empleo de usted?

¿Era usted empleado en --

[Read each category until respondent says "yes", then enter appropriate precode.](#)

11. **La profesión médica?**
12. **El campo de Servicios de Salud Mental?**
13. **La profesión de Enseñanza?**
14. **El campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad?**
15. **Ventas (en una tienda)?**
16. **El campo de la Transportación?**
17. **Alguna otra cosa?**

#### **JOBDESCRIPTIONSPEC**

[Please specify the job not covered in answer categories 11-16 in the question JOBDESCRIPTION.](#)

#### **MEDICALJOB**

[Employed in the Medical Profession:](#)

[If not in the Medical Profession, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.](#)

¿Como un(a) -

[Read each category.](#)

11. **Médico?**
12. **Enfermera?**
13. **Técnico?**
14. **Otro profesión médica? - Specify**

#### **MEDICALJOBSPEC**

[Please specify employed in the medical profession as a -](#)

#### **MENTALHEALTHJOB**

Employed in the Mental Health Services Field:

If not in the Mental Health Services Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

**¿Son las responsabilidades de usted -**

Read each category.

15. **Profesionales (Trabajador social/psiquiatra)?**
16. **Cuidado de enfermos?**
17. **Otro campo de Servicios de Salud Mental? - Specify**

#### **MENTALHEALTHJOBSPEC**

Please specify duties in the mental health services field.

#### **TEACHINGJOB**

Employed in the Teaching Profession:

If not in the Teaching Profession, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

**¿Era usted empleado en -**

Read each category.

18. **Institución Pre-escolar?**
19. **Escuela primaria?**
20. **Escuela intermedia?**
21. **Escuela secundaria?**
22. **Colegio o universidad?**
23. **Escuela técnica o industrial?**
24. **Facilidad de educación especial?**
25. **Otro profesión de Enseñanza? - Specify**

#### **TEACHJOBSPEC**

Please specify employed in the teaching profession as a -

#### **LAWENFORCEJOB**

Employed in the Law Enforcement or Security Field:

If not in the Law Enforcement or Security Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

26. **Oficial de la ley?**
27. **Guardia de prisión o cárcel?**
28. **Guardia de seguridad?**
29. **Otro campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad? - Specify**

#### LAWENFORCEJOBSPEC

Please specify employed in the law enforcement or security field as a -

#### RETAILSALESJOB

Employed in Retail Sales:

If not in Retail Sales, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

30. **Ayudante de una tienda de comestibles o licor?**
31. **Ayudante de una estación de gasolina?**
32. **Cantinerero?**
33. **Otro ventas (en una tienda)? - Specify**

#### RETAILSALESJOBSPEC

Please specify employed in retail sales as a -

#### TRANSPORTJOB

Employed in the Transportation Field:

If not in the Transportation Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

34. **Conductor de autobus?**
35. **Conductor de taxi?**
36. **Otro campo de la Transportación? - Specify**

#### TRANSPORTJOBSPEC

Please specify employed in the transportation field as a -

#### EMPLOYERTYPECURRENT

Ask or verify:

¿Es el trabajo de usted con --

Read each category.

1. Una compañía privada, por un negocio, o un individuo por sueldo?
2. El gobierno Federal?
3. El gobierno Estatal, del condado, o local?
4. Usted mismo(a) (Empleado por cuenta propia) en su negocio propio, práctica profesional, o finca?

#### COLLEGEEMPLOYER

¿Es usted empleado de una universidad?

1. Sí
2. No

#### CURRENTJOBMSATYPE

Cuando desempeña su oficio, ¿trabaja usted mayormente en --

Read each category.

1. Una ciudad?
2. Un suburbio?
3. Un área rural?
4. O una combinación de algunas de estas?